

Standard Terms and Conditions of Purchase ("T&Cs")

Điều khoản và Điều kiện mua hàng chuẩn ("ĐK&ĐK")

These T&Cs, together with any written order ("Order") placed by the legal entity forming part of the Synthomer group of companies ("Buyer") form the agreement ("Contract") between Buyer and you ("Seller") providing the goods ("Goods") and/or services ("Services") as set out in the Order, together with any related documents and materials in any form or media developed by Seller ("Deliverables"). 1. Basis of contract 1.1. The Order constitutes Buyer's offer to Seller to purchase the Goods and/or Services and upon its acceptance by Seller the Contract shall be formed. Acceptance by Seller shall be deemed to occur on the earlier of Seller issuing a written acknowledgement of the Order or Seller doing an act consistent with fulfilling the Order. Any terms whatsoever that may be proposed by Seller in accepting Buyer's Order (including any terms which Seller purports to apply in conjunction with an acknowledgement or confirmation of the Order, a quotation, a specification, a delivery note, invoice or similar document) shall be void and of no effect unless expressly agreed by Buyer in writing. 1.2. In the event of any inconsistency or conflict between these T&Cs and the Order, the terms of the Order will prevail. 2. Delivery 2.1. All Goods are delivered on a Delivered Duty Paid basis ("DDP" as defined in INCOTERMS® 2020), to the delivery address specified in the Order and on the Delivery Date during Buyer's normal hours of business or as instructed by Buyer. In this Contract, "Delivery Date" means the date(s) and/or times/timescales for delivery of the Goods and/or performance of the Services set out in the Order or as agreed in writing by the parties. 2.2. The Goods will be delivered by Seller properly packed and secured in such a manner as to reach their destination in good condition. 2.3. Buyer will have no obligation to pay for or return packing cases, skids, pallets, drums, tanks, IBCs or other articles used for packing the Goods whether or not re-usable. 2.4. Time will be of the essence with regard to the Delivery Date. If Seller is unable to meet the Delivery Date, Seller must notify Buyer immediately in writing, stating the reason(s) for and the expected duration of the delay. 2.5. All Goods must be accompanied by an advice note stating Buyer's Order number and giving full particulars of the Goods supplied (including all operation and safety instructions, warning notices and other information as may be necessary for their proper and safe use, maintenance and repair) except when such Goods are sent directly to a third party in which case the advice note sent with the Goods should not show Seller's name or any pricing information. A copy of the advice note must be sent to Buyer on the day upon which the Goods are delivered at the latest. 2.6. Seller will not deliver the Goods by separate instalments or perform the Services in stages unless agreed in writing by Buyer. If Buyer does so agree, the Contract will be construed as a separate Contract in respect of each instalment or stage and Buyer will have the right, at its discretion, to: 2.6.1. treat all the Contracts for the total Order as repudiated if Seller fails to deliver or perform any instalment or stage; and 2.6.2. reject any or all of the instalments for the total Order if Buyer is entitled to reject any one instalment. 2.7. If Seller delivers more or less than the quantity of Goods ordered, and Buyer accepts such delivery (which it will not be obliged to do), a pro rata adjustment will be made to the invoice for the Goods to reflect the quantity of the Goods actually delivered and any related demurrage or waiting charges. 2.8. If for any reason Buyer is unable to accept delivery of the Goods at the time when the Goods are due and ready to be delivered in accordance with Clause 2 Seller will store the Goods, safeguard them and take all reasonable steps to prevent their deterioration until their actual delivery. Buyer will reimburse Seller for all related reasonable costs and expenses except to the extent that such failure or delay is caused by Seller's failure to comply with its obligations under the Contract. 2.9. Title and risk in the Goods shall pass to Buyer on completion of delivery. 3. Price and Payment 3.1. The price for the Goods and/or Services as set out in the Order ("Price") is: 3.1.1. exclusive of VAT (which will be payable by Buyer subject to receipt of a valid VAT invoice. Where any sale of Goods and/or Services would be eligible for exemption from VAT (or its equivalent) it is Seller's duty to comply with the necessary conditions under the applicable law(s)); and 3.1.2. inclusive of all charges for shipping, carriage, insurance and delivery of the Goods and/or Deliverables and/or performance of the Services and any duties, imposts or levies other than VAT. 3.2. Payment will be made by Buyer in the currency specified in the Order and against a valid and correctly rendered VAT invoice quoting Buyer's Order reference and issued after delivery of the Goods and/or	Những Điều khoản và Điều kiện này, cùng với bất kỳ đơn đặt hàng bằng văn bản nào ("Đơn đặt hàng") đặt bởi một pháp nhân là thành viên của tập đoàn Synthomer ("Bên Mua") tạo thành thỏa thuận ("Hợp đồng") giữa Bên Mua và Bên nhận đơn đặt hàng ("Bên Bán"), về việc cung cấp hàng hóa ("Hàng hóa") và/hoặc dịch vụ ("Dịch vụ") được mô tả trong Đơn đặt hàng, cùng với các văn bản và tài liệu liên quan ở bất kỳ hình thức hoặc phương tiện truyền thông nào được Bên Bán lập ra ("Sản phẩm bán giao"). 1. Cơ sở của hợp đồng 1.1. Đơn đặt hàng là đề xuất của Bên Mua gửi đến Bên Bán về việc mua Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ, và khi đề xuất trên được Bên Bán chấp nhận, Hợp đồng sẽ được hình thành. Việc chấp nhận Đơn đặt hàng của Bên Bán được coi là được hình thành ngay khi Bên Bán phát hành văn bản chấp nhận Đơn đặt hàng hoặc ngay khi Bên Bán có động tác thực hiện Đơn đặt hàng. Mọi điều khoản có thể được Bên Bán đề xuất khi chấp nhận Đơn đặt hàng của Bên Mua (bao gồm các điều khoản bất kỳ mà Bên Bán có mục đích là áp dụng chung với việc thông báo nhận hoặc xác nhận Đơn đặt hàng, báo giá, thông số kỹ thuật, phiếu giao hàng, hóa đơn hoặc văn kiện tương tự) sẽ không có hiệu lực và không có tác dụng nếu không được Bên Mua đồng ý rõ ràng bằng văn bản. 1.2. Trong trường hợp các Điều khoản và điều kiện này có khác biệt hoặc xung đột với Đơn đặt hàng, các điều khoản của Đơn đặt hàng sẽ được áp dụng. 2. Giao hàng 2.1. Tất cả Hàng hóa được giao theo cơ sở hàng được giao đã nộp thuế phí/Delivered Duty Paid ("DDP" theo INCOTERMS® 2020), đến địa chỉ giao hàng được chỉ định trong Đơn đặt hàng và vào Ngày giao hàng trong giờ làm việc bình thường của Bên Mua hoặc theo chỉ dẫn của Bên Mua. Trong Hợp đồng này, "Ngày giao hàng" có nghĩa là (những) ngày và/hoặc thời gian/khoảng thời gian giao Hàng hóa và/hoặc thực hiện Dịch vụ được quy định trong Đơn đặt hàng hoặc được đồng ý bằng văn bản bởi các bên. 2.2. Hàng hóa được Bên Bán giao phải có bao bì đúng quy cách và chắc chắn để không bị hỏng hóc tại điểm giao nhận hàng. 2.3. Bên Mua không có nghĩa vụ thanh toán hoặc trả lại các thùng bao bì, vật liệu chèn, pallet, thùng phuy, bồn chứa, thùng IBC hoặc các vật dụng khác được sử dụng để đóng gói Hàng hóa, có thể hoặc không thể tái sử dụng. 2.4. Thời gian sẽ được coi là điểm quan trọng đối với Ngày giao hàng. Nếu Bên Bán không thể đáp ứng đúng Ngày giao hàng, Bên Bán phải thông báo cho Bên Mua ngay lập tức bằng văn bản, nêu rõ (các) lý do và thời gian chậm trễ được dự kiến. 2.5. Toàn bộ Hàng hóa phải được kèm theo một phiếu gửi hàng có ghi rõ số tham chiếu Đơn đặt hàng của Bên Mua và cung cấp đầy đủ thông tin chi tiết Hàng hóa được giao (bao gồm tất cả các hướng dẫn vận hành và an toàn, các lưu ý và thông tin cần thiết khác để sử dụng, bảo quản và sửa chữa đúng cách và an toàn) ngoại trừ Hàng hóa được gửi trực tiếp cho bên thứ ba, và trong trường hợp này, phiếu gửi hàng kèm theo Hàng hóa không được ghi tên Bên Bán hoặc bất kỳ thông tin giá cả nào. Một bản sao phiếu gửi hàng phải được gửi cho Bên Mua chậm nhất là vào ngày Hàng hóa được giao. 2.6. Bên Bán sẽ không được phép giao Hàng hóa thành nhiều đợt hoặc thực hiện Dịch vụ trong nhiều lần, trừ khi đã được Bên Mua đồng ý bằng văn bản. Nếu Bên Mua đồng ý như vậy, Hợp đồng sẽ được hiểu là riêng biệt cho mỗi đợt giao hàng hoặc mỗi lần thực hiện Dịch vụ và Bên Mua sẽ có quyền, theo ý của mình: 2.6.1. xem tất cả các Hợp đồng của toàn bộ Đơn đặt hàng là bị từ chối nếu Bên Bán giao thiếu một đợt hàng hoặc thực hiện dịch vụ thiếu một lần; và 2.6.2. từ chối một hoặc tất cả các đợt giao hàng của toàn bộ Đơn đặt hàng nếu Bên Mua được quyền từ chối một đợt giao hàng bất kỳ. 2.7. Nếu Bên Bán giao nhiều hoặc ít hơn số lượng Hàng hóa được đặt mua, và Bên Mua chấp nhận số hàng được giao đó (tuy không bị buộc phải chấp nhận), hóa đơn bán hàng sẽ được điều chỉnh theo tỷ lệ tương ứng để phản ánh số lượng Hàng hóa thực sự được giao và các chi phí lưu bãi hoặc chờ đợi có liên quan. 2.8. Nếu vì bất kỳ lý do gì mà Bên Mua không thể chấp nhận việc giao Hàng hóa vào thời điểm Hàng hóa sẵn sàng được giao theo Khoản 2, Bên Bán sẽ lưu giữ Hàng hóa, bảo quản và thực hiện tất cả các biện pháp hợp lý để giữ cho Hàng hóa không bị hư hỏng cho đến khi toàn bộ Hàng hóa được giao xong. Bên Mua sẽ hoàn trả cho Bên Bán tất cả các chi phí và phí tổn hợp lý có liên quan, trừ phi việc không giao hàng hoặc chậm trễ đó là do Bên Bán không tuân thủ các nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng. 2.9. Quyền sở hữu và rủi ro đối với Hàng hóa sẽ chuyển sang Bên Mua vào lúc hoàn tất việc giao hàng. 3. Giá cả và thanh toán 3.1. Giá cả Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ được quy định trong Đơn đặt hàng ("Giá") là: 3.1.1. không bao gồm thuế VAT (Bên Mua sẽ phải thanh toán sau khi nhận được hóa đơn VAT hợp lệ). Nếu Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ được miễn thuế VAT (hoặc tương tự), Bên Bán có nghĩa vụ tuân thủ các điều kiện cần thiết theo pháp luật hiện hành; và 3.1.2. bao gồm tất cả các loại phí xuất hàng, chuyển chở, bảo hiểm và giao nhận Hàng hóa và/hoặc Sản phẩm giao nộp và/hoặc thực hiện Dịch vụ và thuế xuất nhập khẩu, lệ phí hoặc các loại thuế khác ngoại trừ thuế VAT. 3.2. Bên Mua sẽ thanh toán bằng loại tiền tệ ghi trong Đơn đặt hàng cho hóa đơn VAT hợp lệ và đúng quy định, có ghi số tham chiếu Đơn đặt hàng của Bên Mua và được phát hành sau khi Hàng hóa đã được giao và/hoặc hoàn thành
---	--

completion of the Services, within 60 days following the date the invoice is received. 3.3. If any sum under the Contract is not paid when due and is not the subject of a bona fide dispute then, that sum will bear interest from the due date until payment is made in full, both before and after any judgment, at 3% per annum over HSBC Bank plc base rate from time to time. Seller will not be entitled to suspend deliveries of the Goods or performance of the Services as a result of any sums being outstanding. 3.4. Buyer will be entitled to set off any liability of Seller to Buyer against any liability of Buyer to Seller. For the avoidance of doubt, Buyer will be entitled to withhold payment in respect of Goods and/or Services and/or Deliverables that do not conform to or comply with the physical properties, technical specifications, descriptions, samples, formulation and/or recipe (if any) of the Goods, Services or Deliverables contained or referred to in the Order or otherwise agreed to in writing between the parties ("Specification") or otherwise fail to conform to any other requirement of the Contract, subject to notifying Seller. 3.5. No increase in the Price may be made (whether on account of increased material, labour or transport costs, fluctuation in rates of exchange or otherwise) without the prior written consent of Buyer. 4. Cancellation and Changes 4.1. The Order may only be cancelled, postponed or varied with Buyer's prior written consent. 4.2. Buyer reserves the right to cancel the Order at any time prior to delivery of the Goods or performance of the Services by giving Seller written notice to this effect. Save for Buyer paying fair and reasonable compensation to Seller for any work in progress on the Goods and/or Services and/or Deliverables at the time of cancellation, Buyer will have no liability whatsoever to Seller as a consequence of cancelling the Order. 4.3. Buyer may at any time make changes in writing relating to the Order, including changes to the Specification, method of shipment, quantities, packing or time or place of delivery. If such changes result in an increase in cost of, or time required for, performance of the Contract a fair adjustment will be made to the Price, Delivery Date or both. Any such adjustment must be approved by Buyer in writing before Seller proceeds with such changes. 5. Warranties 5.1. Seller warrants and represents to Buyer that the Goods, Services and Deliverables: 5.1.1. will conform with all Specification(s); and 5.1.2. will be fit for any purpose held out by Seller or made known to Seller by Buyer expressly or by implication, and in this respect, Buyer relies on Seller's skill and judgement. 5.2. In relation to the Goods and Deliverables, Seller warrants and represents that they: 5.2.1. will be of satisfactory quality; 5.2.2. will be free of contamination and microbial growth; 5.2.3. where they are manufactured products, will be free from defects in design, material and workmanship for a period of not less than 12 months from the date of delivery of the Goods or Deliverables; 5.2.4. will comply with all relevant laws and regulations (including in relation to the manufacture, labelling, packaging, storage and delivery of the Goods); and 5.2.5. do not and will not infringe the IPR of any third party. 5.3. In relation to the Services, Seller warrants and represents to Buyer that: 5.3.1. they will be performed with the best care, skill and diligence in accordance with best practice in Seller's industry, profession or trade; 5.3.2. they will be performed by appropriately qualified, trained and experienced personnel and in sufficient number to ensure that Seller's obligations are fulfilled in accordance with the Contract; and 5.3.3. all goods and materials supplied and used in the Services will be free from defects in workmanship, installation and design. 5.4. Seller shall co-operate with Buyer in all matters relating to the Services, Deliverables and Goods and comply with all reasonable instructions of Buyer. 5.5. Seller warrants and represents that: 5.5.1. it has obtained and will at all times maintain all necessary licenses, authorisations and consents required to manufacture and supply the Goods and/or to supply the Services and Deliverables; and 5.5.2. it will not supply to Buyer any goods or materials sourced from a country or entity sanctioned by United Nations resolutions or the trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, United Kingdom or United States of America. 6. Remedies 6.1. If the Goods and/or Services and/or Deliverables are not delivered or performed on the Delivery Date or at all in accordance with Clause 2, and/or if the Goods and/or Services and/or Deliverables do not comply with the Contract, Buyer will be entitled (at its option and regardless of whether or not it has accepted the Goods and/or Services and/or Deliverables and without prejudicing the warranties provided in Clause 5) to:	Dịch vụ, trong vòng 60 ngày kể từ ngày nhận được hóa đơn. 3.3. Nếu bất kỳ khoản tiền nào theo Hợp đồng không được thanh toán đúng hạn và không phải là đối tượng tranh chấp chính đáng, thì số tiền đó sẽ được tính lãi từ ngày đến hạn thanh toán cho đến khi được trả đầy đủ, cả trước và sau bất kỳ phán quyết nào, với mức lãi suất cao hơn lãi suất cơ sở của ngân hàng HSBC 3% tùy từng thời kỳ. Bên Bán sẽ không được quyền tạm ngưng việc giao Hàng hóa hoặc thực hiện Dịch vụ do có một khoản tiền chưa được thanh toán. 3.4. Bên Mua sẽ được quyền sử dụng bất kỳ tiền nào Bên Bán còn nợ Bên Mua để bù trừ cho khoản nợ của Bên Mua còn thiếu Bên Bán. Để tránh mọi nghi ngờ, Bên Mua sẽ được quyền giữ lại việc thanh toán đối với Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm giao nộp không phù hợp hoặc không đáp ứng các đặc tính vật lý, thông số kỹ thuật, mô tả, mẫu mã, công thức và/hoặc cách làm (nếu có) của Hàng hóa, Dịch vụ hoặc Sản phẩm giao nộp, được ghi hoặc tham chiếu trong Đơn đặt hàng hoặc theo thỏa thuận khác bằng văn bản giữa các bên ("Thông số kỹ thuật"), hoặc nếu không tuân thủ bất kỳ yêu cầu nào khác của Hợp đồng, tuy nhiên phải thông báo cho Bên Bán biết. 3.5. Không được phép tăng Giá (cho dù là vì lý do chi phí vật liệu, lao động hoặc vận chuyển tăng, biến động tỷ giá hối đoái hoặc bất kỳ điều gì khác) mà không được sự đồng ý trước của Bên Mua bằng văn bản. 4. Hủy bỏ và Thay đổi 4.1. Đơn đặt hàng chỉ có thể bị hủy bỏ, hoàn thực hiện hoặc thay đổi sau có sự đồng ý bằng văn bản của Bên Mua. 4.2. Bên Mua bảo lưu quyền hủy bỏ Đơn đặt hàng vào bất kỳ thời điểm nào trước khi Hàng hóa được giao hoặc trước khi Dịch vụ được thực hiện bằng việc thông báo cho Bên Bán bằng văn bản. Ngoại trừ việc Bên Mua thanh toán khoản đền bù công bằng và hợp lý cho Người bán đối với Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm giao nộp đang thực hiện tại thời điểm hủy bỏ Đơn đặt hàng, Bên Mua sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm nào khác đối với Bên Bán do hệ quả của việc Bên Mua hủy bỏ Đơn đặt hàng. 4.3. Bên Mua có thể yêu cầu các thay đổi liên quan đến Đơn đặt hàng vào bất kỳ lúc nào bằng văn bản, bao gồm cả các thay đổi về Thông số kỹ thuật, phương thức giao hàng, số lượng, bao bì, hoặc thời gian hay địa điểm giao hàng. Nếu những thay đổi này làm tăng thêm chi phí hoặc tăng thời gian cần thiết để thực hiện Hợp đồng, Giá cả hoặc Ngày giao hàng hoặc cả hai sẽ được điều chỉnh một cách hợp lý. Mọi điều chỉnh như trên phải được Bên Mua đồng ý bằng văn bản trước khi Bên Bán thực hiện những điều chỉnh đó. 5. Bảo đảm 5.1. Bên Bán bảo đảm và cam kết với Bên Mua rằng Hàng hóa, Dịch vụ và Sản phẩm giao nộp: 5.1.1. sẽ đáp ứng tất cả các Thông số kỹ thuật; và 5.1.2. sẽ phù hợp với bất kỳ mục đích nào mà Bên Bán đưa ra hoặc đã được Bên Mua thông báo cho Bên Bán một cách rõ ràng hoặc ngụ ý, và về việc này, Bên Mua phụ thuộc vào kỹ năng và quyết định của Bên Bán. 5.2. Liên quan đến Hàng hóa và Sản phẩm giao nộp, Bên Bán bảo đảm và cam kết rằng chúng: 5.2.1. sẽ đạt chất lượng được yêu cầu; 5.2.2. sẽ không bị nhiễm khuẩn hay vi sinh; 5.2.3. đối với những sản phẩm được sản xuất, sẽ không có khiếm khuyết về thiết kế, vật liệu và gia công trong thời gian không dưới 12 tháng kể từ ngày Hàng hóa hoặc Sản phẩm giao nộp đã được giao cho Bên Mua; 5.2.4. sẽ tuân thủ tất cả các luật lệ và quy định có liên quan (bao gồm việc sản xuất, ghi nhãn mác, đóng gói, lưu trữ và giao hàng); và 5.2.5. không và sẽ không xâm phạm QSHHTT (quyền sở hữu trí tuệ) của bất kỳ bên thứ ba nào. 5.3. Liên quan đến Dịch vụ, Bên Bán bảo đảm và cam kết với Bên Mua rằng: 5.3.1. dịch vụ sẽ được thực hiện với sự cẩn trọng, kỹ năng và tận tâm cao nhất theo tiêu chuẩn thực hành tốt nhất trong ngành, nghề nghiệp hoặc kinh doanh của Bên Bán; 5.3.2. dịch vụ sẽ được thực hiện bởi đầy đủ các nhân viên có trình độ chuyên môn, đã qua đào tạo, và có nhiều kinh nghiệm, để bảo đảm cho Bên Bán hoàn thành các nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng; và 5.3.3. tất cả hàng hóa và vật liệu được cung cấp và sử dụng để thực hiện Dịch vụ sẽ không có khiếm khuyết trong việc gia công, lắp đặt và thiết kế. 5.4. Bên Bán sẽ hợp tác với Bên Mua trong tất cả các vấn đề liên quan đến Dịch vụ, Sản phẩm giao nộp và Hàng hóa, đồng thời tuân thủ tất cả các hướng dẫn hợp lý của Bên Mua. 5.5. Bên Bán bảo đảm và cam kết rằng: 5.5.1. Bên Bán đã được cấp và sẽ luôn duy trì tất cả các giấy phép, ủy quyền và sự đồng thuận cần thiết để sản xuất và cung cấp Hàng hóa và/hoặc cung cấp Dịch vụ và Sản phẩm giao nộp; và 5.5.2. Bên bán sẽ không cung cấp cho Bên Mua bất kỳ hàng hóa hoặc vật liệu nào có nguồn gốc từ một quốc gia hoặc thực thể bị trừng phạt bởi các nghị quyết của Liên Hợp Quốc hoặc các lệnh trừng phạt, luật lệ hoặc quy định của Liên minh Châu Âu, Vương quốc Anh hoặc Hoa Kỳ. 6. Biện pháp khắc phục 6.1. Nếu Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm bàn giao không được giao hoặc thực hiện vào Ngày giao hàng hoặc hoàn toàn không tuân thủ theo Khoản 2, và/hoặc nếu Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm giao nộp không đúng quy định Hợp đồng, Bên Mua sẽ có quyền (theo lựa chọn của mình và không phụ thuộc vào việc đã chấp nhận Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm bàn giao hay chưa và không làm tổn hại đến việc bảo
--	---

6.1.1. terminate the Contract (in whole or in part); and/or 6.1.2. reject the Goods and/or Services and/or Deliverables (in whole or in part) and return the Goods to Seller at Seller's risk and cost, on the basis that if the Price has already been paid by Buyer, a full refund of the Price of the Goods and/or Services and/or Deliverables so rejected will be paid immediately to Buyer; and/or 6.1.3. refuse to accept any further deliveries of the Goods and/or Deliverables and/or performance of the Services; and/or 6.1.4. require Seller to repair or to supply replacement conforming Goods and/or to re- perform the Services and/or Deliverables in a manner compliant with the Contract, without delay; and/or 6.1.5. recover from Seller any costs incurred by Buyer in obtaining substitute goods and/or services and/or Deliverables from a third party or in having the Goods and/or Services and/or Deliverables repaired or completed by a third party or by Buyer itself; and/or 6.1.6. claim damages for any other costs, losses or expenses incurred by Buyer which are in any way attributable to Seller's failure to properly perform its obligations under the Contract (including all freight and handling costs reasonably incurred by Buyer in the implementation of a stock recovery, recall or market withdrawal of the Goods in any part of the world). 6.2. Clause 6.1 shall extend to any remedial services, repairs and replacements. 7. Indemnification 7.1. Seller will indemnify in full and on demand Buyer against all liabilities, damages, losses (including economical loss such as loss of profit, loss of future revenue, loss of reputation and/or goodwill and loss of anticipated savings), costs and expenses (including reasonable legal and other professional advisers' fees), suffered or incurred by Buyer and/or its affiliates arising out of in connection with: 7.1.1. any claim by a third party that the supply and/or use of the Goods and/or Services and/or Deliverables infringe the IPR of that third party; and/or 7.1.2. loss of or damage to the property of Buyer or a third party or the death, illness or injury to a third party to the extent caused by the wrongful or negligent act or omission of Seller, its employees, agents or subcontractors; and/or 7.1.3. Seller's breach of Clauses 12 (Data Protection), 16 (REACH) and 17 (Ethics and compliance). 7.2. Nothing in Clause 7 (or elsewhere in the Contract) will limit or exclude the liability of Buyer for fraud, personal injury or death resulting from Buyer's negligence or for any other matter in respect of which it would be unlawful for Buyer to limit or exclude liability. 7.3. Clause 7 shall survive termination of the Contract. 8. Force Majeure 8.1. Neither party will be in breach of the Contract or otherwise liable to the other party for any failure to perform or delay in performing its obligations under the Contract to the extent that such failure or delay is due to a Force Majeure Event or related to a reduction in demand caused by a Force Majeure Event. 8.2. A "Force Majeure Event" means acts of God, fire, explosion, storm, flood, typhoon, hurricane, cyclone, tornado, lightning, earthquake, war, insurrection, riot, civil commotion, epidemic or pandemic or acts or threats of terrorism or any governmental actions or responses to any of the aforementioned conditions or circumstances. 8.3. If a Force Majeure Event occurs, the affected party will notify the other party in writing without delay setting out details of the nature, extent and expected duration of the Force Majeure Event. 8.4. The affected party will use its best endeavours to mitigate the effects of the Force Majeure Event, to continue to perform the Contract notwithstanding the occurrence of the Force Majeure Event and to ensure the Force Majeure Event comes to an end. 8.5. In the event of a Force Majeure Event continuing for a period of more than 3 months, Buyer shall be entitled to terminate the Contract, having given not less than 14 days' notice in writing to that effect to Seller. 9. Inspection and Testing 9.1. Buyer will not be deemed to have accepted the Goods and/or Services and/or Deliverables until it has had a reasonable period to inspect them following delivery of the Goods and/or Deliverables or completion of performance of the Services. Buyer will also have the right to reject the Goods and/or Services as though they had not been accepted, after any latent defect in the Goods and/or Services and/or Deliverables has become apparent. 9.2. Buyer (including its employees, affiliates, agents and other representatives) will be permitted to inspect and test the Goods and any goods and materials to be used for the purposes of the Contract at any time prior to delivery (including during manufacture, processing, storage, loading and unloading, whether at the premises of Seller or any third party) and Seller will provide Buyer with all facilities reasonably required for such inspection and testing. 9.3. If following such inspection and/or testing Buyer considers that the Goods and/or Services and/or Deliverables do not conform or are unlikely to conform with the warranties set out in Clause 5, Buyer will inform Seller and Seller will immediately take such remedial action as is necessary to ensure compliance.	hàng được cung cấp theo Khoản 5) để: 6.1.1. chấm dứt Hợp đồng (toàn bộ hoặc một phần); và/hoặc 6.1.2. từ chối nhận Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm giao nộp (toàn bộ hoặc một phần) và trả lại Hàng hóa cho Bên Bán với rủi ro và chi phí hoàn trả do Bên Bán gánh chịu, trên cơ sở là nếu toàn bộ giá trị đơn hàng đã được Bên Mua thanh toán, thì toàn bộ giá trị của Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm giao nộp bị từ chối sẽ được hoàn lại ngay lập tức cho Bên Mua; và/hoặc 6.1.3. từ chối nhận bất kỳ Hàng hóa và/hoặc Sản phẩm và/hoặc Dịch vụ được giao và hoặc thực hiện tiếp theo sau đó; và/hoặc 6.1.4. yêu cầu Bên Bán sửa chữa hoặc thay thế Hàng hóa phù hợp và/hoặc thực hiện lại Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm bán giao theo đúng quy định Hợp đồng, ngay lập tức; và/hoặc 6.1.5. thu hồi từ Bên Bán mọi chi phí mà Bên Mua đã phải chi trả để có được Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm giao nộp để thay thế từ bên thứ ba hoặc để Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm được sửa chữa hoặc hoàn tất bởi bên thứ ba hoặc bởi chính Bên Mua; và/hoặc 6.1.6. đòi đền bù thiệt hại gây ra bởi các chi phí, mất mát hoặc phí tổn nào khác mà Bên Mua phải gánh chịu có thể quy cho việc Bên Bán không thực hiện đúng các nghĩa vụ Hợp đồng của mình (bao gồm tất cả các chi phí vận chuyển và bảo quản hợp lý mà Bên Mua đã gánh chịu trong việc khôi phục lượng hàng trong kho, thu hồi hoặc rút khỏi thị trường Hàng hóa ở bất kỳ khu vực nào trên thế giới). 6.2. Khoản 6.1 sẽ được mở rộng cho mọi dịch vụ khắc phục, sửa chữa và thay thế. 7. Bồi thường 7.1. Bên Bán sẽ bồi thường toàn bộ và theo yêu cầu của Bên Mua đối với mọi trách nhiệm, thiệt hại, mất mát (bao gồm cả thiệt hại kinh tế như mất lợi nhuận, mất doanh thu tương lai, mất danh tiếng và/hoặc uy tín và mất tiền tiết kiệm dự kiến), chi phí và phí tổn (bao gồm cả các phí hợp lý khác trả cho luật sư và chuyên gia tư vấn chuyên môn), mà Bên Mua và/hoặc các công ty liên kết Bên Mua gặp phải hoặc phải gánh chịu, và có nguồn gốc phát sinh từ hoặc có liên quan đến: 7.1.1. Bất kỳ khiếu nại nào của một bên thứ ba cho rằng việc cung cấp và/hoặc sử dụng Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm bán giao xâm phạm quyền sở hữu trí tuệ của bên thứ ba đó; và/hoặc 7.1.2. Mất mát hoặc tổn thất đối với tài sản của Bên Mua hoặc bên thứ ba hoặc tổn thất nhân mạng, bệnh tật hoặc thương tích gây ra cho bên thứ ba do hành động sai trái hoặc cấu tạo thủ hoặc sự thiếu sót của Bên Bán, nhân viên, đại lý hoặc nhà thầu phụ của bên Bán; và/hoặc 7.1.3. Bên Bán vi phạm các Khoản 12 (Bảo vệ dữ liệu), 16 (REACH) và 17 (Đạo đức và tuân thủ). 7.2. Không có điều gì tại Khoản 7 (hoặc ở bất kỳ đâu khác trong Hợp đồng) sẽ giới hạn hoặc loại trừ trách nhiệm pháp lý của Bên Mua đối với việc gian lận, thương tích cá nhân hoặc tử vong do sơ suất của Bên Mua hoặc bất kỳ vấn đề nào khác mà Bên Mua sẽ vi phạm pháp luật nếu giới hạn hoặc loại trừ mọi trách nhiệm pháp lý có liên quan. 7.3. Khoản 7 sẽ vẫn còn hiệu lực sau khi Hợp đồng này bị chấm dứt. 8. Sự kiện Bất khả kháng 8.1. Không một bên nào sẽ vi phạm Hợp đồng hoặc chịu trách nhiệm với bên kia đối với bất kỳ việc không thực hiện hoặc chậm trễ trong việc thực hiện các nghĩa vụ Hợp đồng trong phạm vi mà sự không thực hiện hoặc chậm trễ đó là do Sự kiện Bất khả kháng hoặc có liên quan đến sự sụt giảm nhu cầu do Sự kiện Bất khả kháng gây ra. 8.2. "Sự kiện Bất khả kháng" gồm có thiên tai, hỏa hoạn, nổ, bão, lụt, bão nhiệt đới, bão Đại Tây Dương, gió xoáy, gió lốc, sét, động đất, chiến tranh, nổi dậy, bạo loạn, xung đột dân sự, dịch bệnh hoặc đại dịch hoặc các hành động hoặc đe dọa khủng bố hoặc bất kỳ hành động chính phủ hoặc phản ứng nào đối với bất kỳ các điều kiện hoặc tình thế được đề cập trên đây. 8.3. Nếu một Sự kiện Bất khả kháng xảy ra, bên bị ảnh hưởng sẽ thông báo cho bên kia bằng văn bản mà không chậm trễ, nêu rõ chi tiết về tính chất, phạm vi và thời gian kéo dài dự kiến của Sự kiện Bất khả kháng. 8.4. Bên bị ảnh hưởng sẽ cố hết sức mình để làm giảm nhẹ ảnh hưởng của Sự kiện Bất khả kháng, tiếp tục thực hiện Hợp đồng mặc dù đã xảy ra Sự Bất khả kháng và bảo đảm cho Sự kiện Bất khả kháng kết thúc. 8.5. Trong trường hợp Sự kiện Bất khả kháng kéo dài hơn 3 tháng, Bên Mua sẽ được quyền chấm dứt Hợp đồng, sau khi đã thông báo bằng văn bản cho Bên Bán trước ít nhất 14 ngày. 9. Kiểm tra và Thử nghiệm 9.1. Bên Mua sẽ không được xem là đã chấp nhận Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm bán giao cho đến khi đã có một khoảng thời gian hợp lý để kiểm tra sau ngày đã nhận Hàng hóa và/hoặc Sản phẩm giao nộp hoặc việc thực hiện Dịch vụ đã hoàn thành. Bên Mua cũng sẽ có quyền từ chối Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ như thể chúng chưa được chấp nhận, sau khi phát hiện ra bất kỳ khiếm khuyết tiềm ẩn trong Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm giao nộp. 9.2. Bên Mua (bao gồm cả nhân viên, công ty liên kết, đại lý và các đại diện khác của họ) sẽ được phép kiểm tra và thử nghiệm Hàng hóa và bất kỳ món hàng và vật liệu nào được sử dụng cho mục đích của Hợp đồng vào bất cứ lúc nào trước khi giao hàng (bao gồm trong quá trình sản xuất, gia công, lưu trữ, xếp dỡ hàng, có thể tại địa điểm của Bên Bán hoặc của bên thứ ba) và Bên Bán sẽ cung cấp cho Bên Mua tất cả các phương tiện cần thiết một cách hợp lý cho việc kiểm tra và thử nghiệm đó. 9.3. Nếu sau kiểm tra và/hoặc thử nghiệm, Bên Mua cho rằng Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm bán giao không phù hợp hoặc có vẻ như không phù hợp với các bảo đảm được nêu tại Khoản 5, Bên Mua sẽ thông báo cho Bên Bán và Bên Bán sẽ ngay lập tức tiến hành các biện pháp khắc phục cần
---	--

9.4. Any inspection or testing carried out by Buyer under this Clause 9, will not release Seller from its liability to properly perform its obligations under the Contract nor does such inspection or testing imply acceptance of the Goods and/or Services and/or Deliverables by Buyer. 9.5. Seller will inform Buyer in good time and in writing of any intended changes in (a) the production process or the raw materials used in the production of the Goods, (b) the equipment used for testing the Goods and/or (c) the quality assurance measures normally applied, so that Buyer can evaluate the potential effects of these changes on the Goods to be delivered and/or the further production process. Seller agrees to the implementation of a joint quality audit upon Buyer's request.	thiết để bảo đảm cho phù hợp. 9.4. Việc kiểm tra hoặc thử nghiệm được Bên Mua thực hiện theo Khoản 9 này sẽ không miễn trừ cho Bên Bán khỏi trách nhiệm phải thực hiện đúng các nghĩa vụ Hợp đồng, cũng như kiểm tra hoặc thử nghiệm đó không ám chỉ là Bên Mua chấp nhận Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm giao nộp. 9.5. Bên Bán sẽ thông báo cho Bên Mua đúng thời hạn và bằng văn bản về bất kỳ thay đổi dự kiến nào trong (a) quy trình sản xuất hoặc nguyên liệu sử dụng trong sản xuất Hàng hóa, (b) thiết bị sử dụng để kiểm tra Hàng hóa và/hoặc (c) các biện pháp bảo đảm chất lượng thường được áp dụng, để Bên Mua có thể đánh giá các tác động tiềm năng của những thay đổi này đối với Hàng hóa sẽ được giao và/hoặc qui trình sản xuất tiếp theo. Bên Bán đồng ý cùng thực hiện việc kiểm định chất lượng theo yêu cầu của Bên Mua.
10. Insurances During the term of the Contract, Seller shall maintain in force at its own expense, with a reputable insurance company, commercial general liability insurance, product liability insurance, public liability insurance, workers compensation and employers liability insurance and such other insurances required to meet its obligations under the Contract or as are required by law, in an amount sufficient to cover any such liabilities that may arise under or in connection with the Contract. Seller will, on Buyer's request, produce insurance certificates giving details of the cover provided and to the extent possible naming Buyer as an additional insured. All Seller Insurance shall be endorsed whereby the insurer waives any and all rights of subrogation against Buyer, Buyer's affiliates, agents, and employees. The obligation of Seller to provide the insurance hereinabove specified shall not limit in any way the liability or obligations assumed by Seller elsewhere in the Order.	10. Bảo hiểm Trong thời hạn Hợp đồng, Bên Bán sẽ chịu chi phí duy trì hiệu lực bảo hiểm trách nhiệm dân sự chung, bảo hiểm trách nhiệm sản phẩm, bảo hiểm trách nhiệm công cộng, bảo hiểm bồi thường cho người lao động và bảo hiểm trách nhiệm của người sử dụng lao động và các loại bảo hiểm khác được yêu cầu, tại một công ty bảo hiểm có uy tín, để đáp ứng các nghĩa vụ của Bên Bán theo Hợp đồng hoặc theo pháp luật, với số tiền bảo hiểm đủ để trả cho các trách nhiệm pháp lý có thể phát sinh theo hoặc có liên quan đến Hợp đồng. Theo yêu cầu của Bên Mua, Bên Bán sẽ cung cấp các giấy chứng nhận bảo hiểm có các chi tiết về phạm vi bảo hiểm và, trong chừng mực có thể, ghi rõ Bên Mua là bên được bảo hiểm bổ sung. Tất cả các giấy chứng nhận bảo hiểm của Bên Bán sẽ được ký hậu, theo đó nhà bảo hiểm từ bỏ mọi quyền truy đòi bồi thường đối với Bên Mua, công ty liên kết, đại lý và nhân viên của Bên Mua. Nghĩa vụ cung cấp bảo hiểm của Người bán được quy định ở trên dù sao cũng sẽ không giới hạn trách nhiệm hoặc nghĩa vụ được Bên Bán cam kết ở chỗ khác trong Đơn đặt hàng.
11. Confidentiality 11.1. "Confidential Information" means all commercial or technical information, know-how, specifications, inventions, processes or initiatives and any other information concerning Buyer's business, products and services in any form or medium whether disclosed orally or in writing before or after the date of the Contract which is identified by any means as confidential at the time of such disclosure and/or would reasonably be considered to be confidential. 11.2. Seller will keep, and will procure to be kept, secret and confidential all Confidential Information disclosed by Buyer or obtained by Seller as a result of the relationship of the parties under the Contract, which Seller will not disclose to third parties unless required for the proper performance of the Contract (subject to Clause 11.3 or with the prior written consent of Buyer). 11.3. The obligations of confidentiality will not extend to any information Seller can show: 11.3.1. was in the public domain (other than as a result of a breach of this Clause 11); or 11.3.2. was in its written records prior to entering into the Contract; or 11.3.3. was independently disclosed to it by a third party entitled to disclose the same; or 11.3.4. was required to be disclosed under any applicable law, or by order of a court or governmental body or authority of competent jurisdiction. 11.4. The Confidential Information may only be made available to those of Seller's employees, affiliates, agents and subcontractors who need to know it in order to fulfil the Contract and who are under respective confidentiality obligations.	11. Bảo mật 11.1. "Thông tin bảo mật" nghĩa là tất cả thông tin thương mại hoặc kỹ thuật, bí quyết, thông số kỹ thuật, phát minh, quy trình hoặc sáng kiến và bất kỳ thông tin nào khác liên quan đến hoạt động kinh doanh, sản phẩm và dịch vụ của Bên Mua dưới bất kỳ hình thức hoặc phương tiện nào dù được tiết lộ bằng lời nói miệng hay bằng văn bản trước hoặc sau ngày ký kết Hợp đồng được xác định là bí mật bằng bất kỳ phương tiện nào tại thời điểm tiết lộ và/hoặc được coi là bí mật một cách hợp lý. 11.2. Bên Bán sẽ giữ và sẽ yêu cầu giữ bí mật và bảo mật tất cả Thông tin bí mật do Bên Mua tiết lộ hoặc Bên Bán biết được do mối quan hệ của các bên trong Hợp đồng mà Bên Bán sẽ không tiết lộ cho bên thứ ba trừ khi được yêu cầu để thực hiện Hợp đồng (theo Khoản 11.3 hoặc có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Mua). 11.3. Nghĩa vụ bảo mật sẽ không mở rộng đến bất kỳ thông tin nào mà Bên Bán có thể cho thấy: 11.3.1. là thuộc phạm vi công cộng (không phải do vi phạm Khoản 11 này); hoặc 11.3.2. có trong hồ sơ bằng văn bản trước khi ký kết Hợp đồng; hoặc 11.3.3. được tiết lộ một cách độc lập bởi một bên thứ ba có quyền tiết lộ thông tin tương tự; hoặc 11.3.4. được yêu cầu tiết lộ theo luật lệ hiện hành hoặc theo lệnh của tòa án hoặc cơ quan nhà nước hoặc cơ quan có thẩm quyền. 11.4. Thông tin bí mật chỉ có thể được cung cấp cho các nhân viên, công ty liên kết, đại lý và nhà thầu phụ của Bên Bán, là những người cần biết thông tin đó để thực hiện Hợp đồng và những người có nghĩa vụ bảo mật tương ứng.
12. Data Protection 12.1. "Data Protection Legislation" means (i) the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679) ("GDPR"), together with any national implementing laws, regulations and secondary legislation; (ii) the Data Protection Act 2018 ("DPA") and UK General Data Protection Regulation 2021 ("UK GDPR"); (iii) any successor legislation to the GDPR and the UK GDPR; and (iii) any other directly applicable regulation relating to data protection and privacy. The terms "Data Controller", "Data Processor", "Data Subject", "Personal Data", "Process", "Processed" and "Processing" have the meanings prescribed in the Data Protection Legislation. 12.2. Each party shall comply with all applicable requirements of the Data Protection Legislation. 12.3. The type and extent of Processing that may be carried out by Seller does not require a detailed specification in this Contract. The parties shall enter into a separate data processing agreement or confirm separately in writing the subject matter and duration of the Processing, the nature and purpose of the Processing, the types of Personal Data, the categories of Data Subject and the obligations and rights of the Seller if the parties agree (acting reasonably and in good faith) that such agreement or written confirmation is necessary. 12.4. Notwithstanding Clause 12.3, to the extent Seller processes Personal Data in connection with the Contract, Seller shall: 12.4.1. process Personal Data on the written instructions of Buyer; and 12.4.2. comply with the Data Processor's obligations set out in Article 28 of GDPR or UK GDPR and the obligations set out in Article 28(3) of GDPR or UK GDPR are hereby incorporated into the Contract.	12. Bảo vệ dữ liệu 12.1. "Pháp luật về bảo vệ dữ liệu" nghĩa là (i) Quy định chung về bảo vệ dữ liệu ((EU) 2016/679) ("GDPR"), cùng với mọi đạo luật, quy định và luật thứ cấp triển khai ở cấp quốc gia; (ii) Đạo luật bảo vệ dữ liệu 2018 ("DPA") và Quy định bảo vệ dữ liệu chung của Vương quốc Anh năm 2021 ("GDPR của Vương quốc Anh"); (iii) bất kỳ pháp luật nào kế thừa GDPR và GDPR của Vương quốc Anh; và (iii) mọi quy định hiện hành trực tiếp khác liên quan đến việc bảo vệ dữ liệu và quyền riêng tư. Các thuật ngữ "Người kiểm soát dữ liệu", "Người xử lý dữ liệu", "Chủ thể dữ liệu", "Dữ liệu cá nhân", "Quy trình", "Đã xử lý" và "Đang xử lý" có nghĩa được quy định bởi Pháp luật bảo vệ dữ liệu. 12.2. Mỗi bên phải tuân thủ tất cả các yêu cầu hiện hành của Pháp luật bảo vệ dữ liệu. 12.3. Loại và mức độ Xử lý mà Bên Bán có thể thực hiện không yêu cầu thông số kỹ thuật chi tiết trong Hợp đồng này. Các bên sẽ ký kết một thỏa thuận riêng về xử lý dữ liệu hoặc xác nhận riêng bằng văn bản về chủ đề và thời gian Xử lý, tính chất và mục đích của việc Xử lý, các thuật ngữ "Người kiểm soát dữ liệu", "Người xử lý dữ liệu", "Chủ thể dữ liệu", "Dữ liệu cá nhân", danh mục Chủ thể Dữ liệu cũng như các nghĩa vụ và quyền của Bên Bán nếu các bên đồng ý (hành động hợp lý và có thiện chí) rằng thỏa thuận hoặc xác nhận bằng văn bản đó là cần thiết. 12.4. Bất kể Khoản 12.3, trong phạm vi Bên Bán xử lý Dữ liệu cá nhân liên quan đến Hợp đồng, Bên Bán sẽ: 12.4.1. xử lý Dữ liệu Cá nhân dựa trên các hướng dẫn bằng văn bản của Bên Mua; và 12.4.2. tuân thủ các nghĩa vụ của Người xử lý dữ liệu tại Khoản 28 của GDPR hoặc GDPR của Vương quốc Anh và các nghĩa vụ được nêu tại Khoản 28(3) của GDPR hoặc GDPR của Vương quốc Anh theo đây được tích hợp vào Hợp đồng.
13. Intellectual property rights 13.1. "IPR" means all patents, utility models, identification marks including trademarks, trade names, service marks, domain names, rights to prevent passing off, registered designs, design rights, copyrights, database rights, topography rights, confidential information for any of	13. Quyền sở hữu trí tuệ (QSHTT) 13.1. "QSHTT" có nghĩa là tất cả các bằng sáng chế, mô hình tiện ích, dấu hiệu nhận dạng bao gồm nhãn hiệu kinh doanh, tên thương mại, nhãn hiệu dịch vụ, tên miền, quyền ngăn chặn việc lừa đảo, thiết kế đã đăng ký, quyền thiết kế, bản quyền, quyền cơ sở dữ liệu, quyền địa hình, thông tin bí mật đối với bất kỳ một trong những quyền sở hữu trí tuệ nêu trên (bao gồm các dữ liệu, bí

the aforementioned (including data, know-how and formulations) and any applications for any of the aforementioned and any similar right recognised from time to time with all rights of action for infringement in all countries in the world, together with all renewals and extensions 13.2. All IPR belonging to a party prior to entry into this Contract shall remain vested in that party. Nothing in this Contract is intended to transfer any IPR from either party to the other. 13.3. Seller grants to Buyer, or shall procure the direct grant to Buyer of, a fully paid-up, worldwide, non-exclusive, royalty-free perpetual and irrevocable licence to: 13.3.1. use, copy and modify the Goods, Services and/or Deliverables for the purpose of receiving and using the Goods, Services and/or the Deliverables and maintaining, repairing, extending, improving or selling them; and 13.3.2. use Seller's IPR to the extent that Buyer requires such IPR in order to use or reasonably enjoy the Goods, Services and/or Deliverables. 13.4. Buyer shall be entitled to sub-licence all IPR received from Seller to its affiliates or service providers provided that such service providers shall only use the sub-licensed IPR to the extent reasonably required in the course of providing services or goods to Buyer and its affiliates. 14. Termination 14.1. If a party (i) commits a material breach of the Contract which is not capable of being remedied; or (ii) commits a material breach of the Contract which is capable of being remedied but which it fails to remedy within 30 days of a written notice setting out the breach and requiring it to be remedied being given by the other party, the party not in breach may terminate the Contract immediately by giving written notice to the party in breach. A breach by Seller of any terms of the Contract regarding Delivery Date or compliance with ordered quantities, weights, volumes or Specifications will (whether or not Buyer has accepted the Goods or Services or any part of them, and irrespective of whether ownership in the Goods has passed to Buyer) constitute a material breach. 14.2. In addition, Buyer may terminate the Contract with immediate effect upon written notice to Seller if Seller: 14.2.1. fails to comply with its obligations under Clauses 11 (Confidentiality), 12 (Data Protection), 16 (REACH) or 17 (Ethics and compliance); or 14.2.2. becomes Insolvent, Buyer will be entitled to terminate the Contract in whole or in part by giving written notice to Seller; or 14.2.3. has a change of control as defined by section 450 Corporation Tax Act 2010. 14.3. "Insolvent" has the following meaning in relation to Seller: 14.3.1. it passes a resolution for its winding-up or a winding up order is made against it by a court or it has an administrator or an administrative receiver or a receiver or provisional liquidator appointed over its assets, income or any part thereof, or it is subject to a notice of intention to appoint an administrator or it enters into an arrangement with its creditors or is unable to pay its debts within the meaning of section 123 of the Insolvency Act 1986; or 14.3.2. it has any distraint, execution or other process levied or enforced on any of its property; or 14.3.3. it ceases to trade or appears in the reasonable opinion of Buyer likely to, or is threatening to cease to trade; or 14.3.4. the equivalent of any of the above occurs to Seller in another jurisdiction to which Seller is subject. 15. Health and Safety 15.1. Seller must ensure that it and its employees, agents and subcontractors fully understand and comply with all applicable health and safety rules and regulations (including all relevant site rules and regulations of Buyer which may be imposed from time to time). 15.2. Seller warrants that in the design, formulation, manufacture and packaging of the Goods and in the performance of the Services, the Goods and Services will be safe and without risk to health. 16. REACH 16.1. Seller warrants and represents to Buyer that: (i) it will at all times comply with its obligations under the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals Regulation No 1907/2006 (as amended) or any equivalent regime operating in any relevant jurisdiction, including UK REACH, ("REACH") at its own cost to the extent permitted by law; (ii) it has a valid REACH registration/pre-registration for all relevant substances within the Goods for Buyer's use. 16.2. Seller will provide Buyer with a REACH compliant safety data sheet and extended safety data sheet (where relevant) for the Goods. 16.3. Seller will provide, at Seller's cost, all information and/or assistance reasonably required by Buyer for the purposes of obtaining and/or maintaining its own REACH registration/pre-registration and/or complying or evidencing compliance with REACH. 16.4. Where Seller is for any reason not required to comply with REACH and/or if Seller is unable to REACH register/pre-register the Goods, and/or any relevant substance within the Goods, including where it is unable to maintain such registration/pre-	quyết và công thức) và bất kỳ đơn đăng ký của một trong các quyền nêu trên và bất kỳ quyền tương tự nào được công nhận trong từng thời kỳ với tất cả các quyền khởi kiện đối với hành vi vi phạm ở tất cả các quốc gia trên thế giới, cùng với tất cả các lần tái tục và gia hạn 13.2. Tất cả các Quyền sở hữu trí tuệ (QSHTT) của một bên trước khi ký kết Hợp đồng này sẽ vẫn thuộc về bên đó. Trong Hợp đồng này không một điều gì có chủ đích chuyển giao bất kỳ một QSHTT nào từ một bên sang cho bên kia. 13.3. Bên Bán cấp cho Bên Mua, hoặc sẽ bảo đảm việc chuyển giao trực tiếp cho Bên Mua một giấy phép đã được trả phí đầy đủ, có hiệu lực toàn cầu, không độc quyền, vĩnh viễn miễn phí bản quyền và không thể thu hồi để: 13.3.1. sử dụng, sao chép và sửa đổi Hàng hóa, Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm giao nộp để nhận và sử dụng Hàng hóa, Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm giao nộp và duy trì, sửa chữa, mở rộng, cải tiến hoặc bán chúng; và 13.3.2. sử dụng QSHTT của Bên Bán trong phạm vi Bên Mua cần để sử dụng hoặc hưởng lợi một cách hợp lý từ Hàng hóa, Dịch vụ và/hoặc Sản phẩm chuyển hàng. 13.4. Đối với các QSHTT do Bên Bán cấp, Bên Mua sẽ được quyền cấp phép thứ cấp cho các công ty liên kết hoặc nhà cung cấp dịch vụ của mình, miễn là những nhà cung cấp dịch vụ này chỉ sử dụng QSHTT được cấp phép thứ cấp trong phạm vi cần thiết một cách hợp lý trong thời gian cung cấp dịch vụ hoặc hàng hóa cho Bên Mua và các công ty liên kết của Bên Mua. 14. Chấm dứt 14.1. Nếu một bên (i) vi phạm nghiêm trọng Hợp đồng mà không thể khắc phục được; hoặc (ii) vi phạm nghiêm trọng Hợp đồng mà có thể khắc phục được nhưng không khắc phục trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được văn bản thông báo vi phạm và yêu cầu khắc phục từ bên kia, bên không vi phạm có thể chấm dứt Hợp đồng ngay lập tức bằng lời văn bản thông báo chấm dứt cho bên vi phạm. Việc Bên Bán vi phạm bất kỳ một điều khoản Hợp đồng nào có liên quan đến Ngày giao hàng hoặc số lượng hàng, trọng lượng, dung tích hoặc Thông số kỹ thuật đã đặt mua (dù Bên Mua đã chấp nhận Hàng hóa Dịch vụ hoặc bất kỳ phần nào của chúng hay không, và không kể là quyền sở hữu Hàng hóa đã được chuyển sang cho Bên Mua hay chưa) sẽ cấu thành một vi phạm nghiêm trọng. 14.2. Ngoài ra, Bên Mua có thể chấm dứt Hợp đồng với hiệu lực tức thì sau khi thông báo cho Bên Bán bằng văn bản, nếu Bên Bán: 14.2.1. không tuân thủ các nghĩa vụ của mình theo các Khoản 11 (Bảo mật thông tin), 12 (Bảo vệ dữ liệu), 16 (REACH/Đăng ký, Đánh giá, Cấp phép và Hạn chế sử dụng hóa chất) hoặc 17 (Đạo đức và tuân thủ); hoặc 14.2.2. bị Phá sản, Bên Mua có quyền chấm dứt toàn bộ hoặc một phần Hợp đồng sau khi thông báo cho Bên Bán bằng văn bản; hoặc 14.2.3. có thay đổi về quyền kiểm soát được quy định tại mục 450 của Đạo luật thuế doanh nghiệp, Năm 2010. 14.3. "Phá sản" có nghĩa sau đây liên quan đến Bên Bán: 14.3.1. Bên Bán thông qua quyết định ngưng kinh doanh hoặc lệnh của tòa án buộc Bên Bán ngưng kinh doanh hoặc Bên Bán có một Quản tài viên hay đơn vị nhận làm quản tài viên hay một đơn vị nhận hoặc một đơn vị giám sát thanh lý tạm thời được bổ quản lý tài sản, thu nhập hoặc phần tài sản và thu nhập bất kỳ của Bên Bán; hoặc Bên Bán ký một thỏa thuận thu xếp với các chủ nợ của mình hoặc Bên Bán không thể trả các khoản nợ của mình theo nghĩa của mục 123 của Đạo luật Phá sản 1986; hoặc 14.3.2. Bên Bán có tài sản bị đối tượng tịch biên, thi hành án hoặc truy thu thuế hoặc cưỡng chế; hoặc 14.3.3. Bên Bán ngưng kinh doanh hoặc có thể ngưng việc kinh doanh theo đánh giá hợp lý của Bên Mua, hoặc đang đe dọa sẽ ngưng kinh doanh; hoặc 14.3.4. một sự kiện tương tự như một trong những điều nêu trên xảy ra cho Bên Bán khi đang là đối tượng chịu sự điều chỉnh của quyền tài phán khác. 15. Sức khỏe và An toàn 15.1. Bên Bán phải bảo đảm rằng họ và nhân viên, đại lý và nhà thầu phụ của họ hiểu đầy đủ và tuân thủ tất cả các quy tắc và quy định hiện hành về an toàn và sức khỏe (bao gồm tất cả các quy tắc và quy định có liên quan đến địa điểm của Bên Mua. Các quy tắc và quy định nêu trên có thể được áp dụng theo từng thời kỳ). 15.2. Bên Bán bảo đảm rằng việc thiết kế, phát triển, sản xuất và đóng gói Hàng hóa và trong khi thực hiện Dịch vụ, thi Hàng hóa và Dịch vụ sẽ không gây mất an toàn và nguy hại đến sức khỏe. 16. REACH (Đăng ký, Đánh giá, Cấp phép và Hạn chế các hóa chất) 16.1. Bên Bán bảo đảm và cam kết với Bên Mua: (i) Bên Bán sẽ luôn tuân thủ các nghĩa vụ của mình theo Quy định Nghị định số 1907/2006 về Đăng ký, Đánh giá, Ủy quyền và Hạn chế các hóa chất (đã được sửa đổi) hoặc bất kỳ quy định tương đương đang có hiệu lực thuộc thẩm quyền tài phán có liên quan, bao gồm cả UK REACH, ("REACH"), với chi phí do Bên Bán gánh chịu trong phạm vi pháp luật cho phép; (ii) Bên Bán có Giấy chứng nhận đăng ký/đăng ký trước REACH hợp lệ cho tất cả các chất có liên quan đến Hàng hóa, để Bên Mua tùy nghi sử dụng. 16.2. Bên Bán sẽ cung cấp cho Bên Mua một Bản chỉ dẫn an toàn hóa chất phù hợp với REACH và Bản chỉ dẫn an toàn hóa chất mở rộng (nếu có liên quan) cho Hàng hóa. 16.3. Bên Bán sẽ cung cấp, với chi phí do mình gánh chịu, tất cả thông tin và/hoặc sự hỗ trợ mà Bên Mua yêu cầu một cách hợp lý với mục đích nhận được và/hoặc duy trì Giấy chứng nhận đăng ký/đăng ký trước REACH của chính Bên Mua và/hoặc tuân thủ hoặc chứng minh sự phù hợp với quy định REACH. 16.4. Trong trường hợp Bên Bán vì một lý do bất kỳ không cần phải tuân thủ quy định REACH và/hoặc nếu Bên Bán không có Giấy chứng nhận đăng ký/đăng ký trước REACH cho Hàng hóa, và/hoặc bất kỳ chất có liên quan đến Hàng hóa, kể cả trường hợp không thể duy trì Giấy chứng nhận đăng ký/đăng ký
--	---

registration, it will immediately inform Buyer. Seller shall also inform Buyer if the Goods and/or any part and/or constituent of the Goods has or is likely to be subject to the authorisation or restriction requirements under REACH. 17. Ethics and compliance and other standards 17.1. Buyer expects that its suppliers are committed to conducting their businesses ethically, lawfully and safely as set out in its Supplier's Code of Conduct and its Quality & Business Success and Safety, Health & Environment policies ("Policies"), which can be found on https://www.synthomer.com/company/corporate-responsibility/group-policies/. Buyer reserves the right to amend its Policies from time to time without notice. 17.2. Buyer holds certifications in ISO 9001 (Quality Management), ISO 14001 (Environmental Management) and ISO 50001 (Energy Management). 17.3. Seller will, and will procure that its officers, employees, affiliates, agents and sub- contractors will, support and comply with the Policies and all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to anti-bribery, anti-corruption, anti-modern slavery, trade sanctions and anti-tax evasion including but not limited to the US Foreign Corrupt Practices Act of 1977, the UK Bribery Act 2010, the UK Modern Slavery Act 2015 and the UK Criminal Finances Act 2017. Buyer shall not be obliged to make any payment under this Contract if such payment would breach or expose Buyer to any sanction, prohibition or restriction under the aforementioned laws and regulations. 17.4. Procurement of Goods and Services may accordingly be evaluated on the basis of Buyer's policies, and can include considerations of ethics, quality, health and safety, environment, energy performance and Seller's own policies and certifications. 17.5. Buyer reserves the right to audit Seller in respect of its obligations under this Clause 17 and Seller will cooperate fully with such audit and provide any information reasonably required by Buyer. 18. Assignment and other dealings 18.1. Buyer may at any time assign, transfer, mortgage, charge, subcontract or deal in any other manner with any or all of its rights or obligations under the Contract. 18.2. To the extent permitted by law, Seller may not assign, transfer, mortgage, charge, subcontract, declare a trust over or deal in any other manner with any or all of its rights or obligations under the Contract without the prior written consent of Buyer. 19. General 19.1. Waiver, remedies cumulative. Buyer's rights and remedies set out in this Contract are in addition to any rights and remedies provided by law. 19.2. Entire agreement. The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, representations and undertakings between them whether written or oral, relating to its subject matter and neither party has entered into the Contract in reliance upon, and it will have no remedy in respect of, any representation, misrepresentation or statement (whether made by the other party or any other person) which is not expressly set out in the Contract. Nothing in this Clause 19.2 will be interpreted or construed as limiting or excluding the liability of either party for fraud or fraudulent misrepresentation. 19.3. No partnership or agency. Nothing in the Contract is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between the parties, constitute either party the agent of the other, or authorise either party to make or enter into any commitments for or on behalf of the other party. 19.4. Notices. Any notice given in connection with the Contract must be in writing in the English language and must be delivered by hand or sent by prepaid first class or special delivery post or pre-paid airmail to the receiving party at the address provided by it or to its registered office. Notices will be deemed to have been received: (i) if sent by pre-paid first class or special delivery post or pre-paid airmail, at 9.00am on the second working day (in England) after posting (exclusive of the day of posting); and (ii) if delivered by hand, on the day of delivery, provided that, where in the case of delivery by hand such delivery occurs after 4.00pm on any working day (in England), service will be deemed to occur at 9.00am on the next following working day (in England). 20. Governing Law and Jurisdiction 20.1. The Contract and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it will be governed by English law and the parties irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the courts of England and Wales for determination of any disputes, except where Buyer elects to bring proceedings in the country where Seller is incorporated.	trước nêu trên, Bên Bán sẽ ngay lập tức thông báo cho Bên Mua biết. Bên Bán cũng phải thông báo cho Bên Mua nếu Hàng hóa và/hoặc một phần và/hoặc một thành phần của Hàng hóa đã hoặc có khả năng sẽ phải chịu các yêu cầu về giấy phép hoặc hạn chế theo quy định REACH. 17. Đạo đức và sự tuân thủ và các tiêu chuẩn khác 17.1. Bên Mua kỳ vọng rằng các nhà cung cấp của mình cam kết tiến hành các hoạt động kinh doanh của họ một cách có đạo đức, hợp pháp và an toàn theo Quy tắc ứng xử của Nhà cung cấp và các chính sách về Chất lượng & Thành công trong kinh doanh và An toàn, Sức khỏe & Môi trường của Bên Mua ("Chính sách"), có thể được tham khảo tại https://www.synthomer.com/company/corporate-responsibility/group-policies/. Bên Mua bảo lưu quyền được sửa đổi các Chính sách của mình trong từng thời kỳ mà không cần phải thông báo trước. 17.2. Bên Mua có các Giấy chứng nhận ISO 9001 (Quản lý Chất lượng), ISO 14001 (Quản lý Môi trường) và ISO 50001 (Quản lý Năng lượng). 17.3. Bên Bán sẽ, và sẽ bảo đảm rằng các viên chức, nhân viên, công ty liên kết, đại lý và nhà thầu phụ của mình sẽ, hỗ trợ và tuân thủ các Chính sách và tất cả các luật lệ, điều lệ, quy định và quy tắc hiện hành liên quan đến phòng chống hối lộ, phòng chống tham nhũng, phòng chống nô lệ hiện đại, các biện pháp trừng phạt thương mại và phòng chống trốn thuế bao gồm, nhưng không giới hạn, Đạo luật chống tham nhũng ở nước ngoài năm 1977 của Hoa Kỳ, Đạo luật chống hối lộ năm 2010 của Vương quốc Anh, Đạo luật chống nô lệ hiện đại năm 2015 của Vương quốc Anh và Đạo luật tài chính liên quan đến tội phạm năm 2017 của Vương quốc Anh. Bên Mua sẽ không có nghĩa vụ phải thanh toán theo Hợp đồng này nếu việc thanh toán đó sẽ vi phạm hoặc khiến cho Bên Mua phải chịu bất kỳ lệnh trừng phạt, lệnh cấm hoặc lệnh hạn chế nào theo các đạo luật và quy định đã nêu ở trên. 17.4. Việc Mua sắm Hàng hóa và Dịch vụ có thể được đánh giá dựa trên Chính sách của Bên Mua, và có thể bao gồm các xem xét về đạo đức, chất lượng, sức khỏe và an toàn, môi trường, hiệu quả sử dụng năng lượng và các chính sách và chứng nhận của chính Bên Bán. 17.5. Bên Mua bảo lưu quyền kiểm toán các nghĩa vụ của Bên Bán theo Khoản 17 này và Bên Bán sẽ hợp tác đầy đủ trong việc kiểm toán đó và cung cấp mọi thông tin được Bên Mua yêu cầu một cách hợp lý. 18. Chuyển nhượng và các giao dịch khác 18.1. Bên Mua có thể vào bất cứ lúc nào chuyển nhượng, chuyển giao, cầm cố, thế chấp, giao cho bên thứ ba thực hiện hoặc xử lý theo bất kỳ cách thức nào một hoặc tất cả quyền hoặc nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng. 18.2. Trong phạm vi pháp luật cho phép, Bên Bán có thể không chuyển nhượng, chuyển giao, thế chấp, cầm cố, giao cho bên thứ ba thực hiện, công bố việc tín thác hoặc xử lý theo bất kỳ cách thức nào một hoặc tất cả quyền hoặc nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng mà không cần được sự chấp thuận trước bằng văn bản của Bên Mua. 19. Điều khoản chung 19.1. Từ bỏ quyền, biện pháp khắc phục. Các quyền và biện pháp khắc phục của Bên Mua theo Hợp đồng này được tích hợp thêm vào các quyền và biện pháp khắc phục được quy định bởi pháp luật, tạo thành phần bổ sung. 19.2. Thỏa thuận toàn bộ. Hợp đồng này là một thỏa thuận toàn bộ giữa các bên và thay thế và hủy bỏ tất cả các thỏa thuận, cam kết, bảo đảm, diễn giải và cam kết trước đó giữa họ, cho dù là bằng lời nói hoặc bằng văn bản, liên quan đến đối tượng thỏa thuận và không có bên nào đã ký Hợp đồng, và sẽ không có biện pháp khắc phục đối với, bất kỳ diễn đạt, diễn giải sai hoặc tuyên bố (có được từ bên kia hoặc từ bất kỳ người nào khác) không được nêu rõ ràng trong Hợp đồng. Không có điều gì trong Khoản 19.2 này sẽ được diễn giải hoặc hiểu là hạn chế hoặc loại trừ trách nhiệm của bất kỳ bên nào đối với hành vi gian lận hoặc diễn giải để gian lận. 19.3. Không có quan hệ liên danh hoặc đại lý. Không có điều gì trong Hợp đồng này được dự kiến hoặc sẽ được xem là thiết lập bất kỳ quan hệ liên danh hoặc liên doanh giữa các bên, tạo cho một bên trở thành đại lý của bên kia, hoặc ủy quyền một bên để thực hiện hoặc ký kết bất kỳ cam kết nào thay cho hoặc nhân danh bên kia. 19.4. Thông báo. Mọi thông báo liên quan đến Hợp đồng phải được lập bằng văn bản tiếng Anh và phải được gửi trực tiếp hoặc gửi qua dịch vụ bưu điện chuyển phát nhanh hoặc phát ưu tiên với cước phí trả trước hoặc bằng thư gửi đường hàng không với cước phí được trả trước tới bên nhận tại địa chỉ do bên nhận cung cấp hoặc đến văn phòng đã đăng ký của bên nhận. Thông báo sẽ được xem như đã được nhận: (i) nếu được gửi qua dịch vụ bưu điện chuyển phát nhanh hoặc phát ưu tiên với cước phí trả trước, vào lúc 9 giờ sáng vào ngày làm việc thứ hai (tại Anh) sau ngày gửi (không tính ngày gửi); và (ii) nếu được gửi trực tiếp, vào ngày giao hàng, miễn là trong trường hợp gửi thông báo trực tiếp thì sau 4 giờ chiều của bất kỳ ngày làm việc nào (tại Anh), thì dịch vụ sẽ được xem như diễn ra vào lúc 9 giờ sáng vào ngày làm việc kế tiếp (tại Anh). 20. Luật áp dụng và Quyền tài phán 20.1. Hợp đồng và bất kỳ các nghĩa vụ ngoài Hợp đồng nào phát sinh hoặc liên quan đến Hợp đồng sẽ được điều chỉnh bởi luật pháp nước Anh và các bên sẽ chỉ đưa bất kỳ tranh chấp nào ra giải quyết tại tòa án của Anh và xứ Wales, trừ phi Bên Mua chọn giải quyết vụ kiện ở quốc gia mà Bên Bán được đăng ký thành lập.
--	--